

Editorial

Tras cinco años de convergencia, un necesario punto de inflexión

Tras la aprobación de la Ley 1314 en el año 2009, se esperaba un gran remezón en todos los ámbitos de la industria contable: profesionales, docentes, estudiantes, empresarios y reguladores apostaron por un proceso intensivo de transformación, no solo de las normas que rigen la producción de información contable, sino además de los espacios educativos, de capacitación y la respuesta de los empresarios frente al tema.

Luego de cinco años de sancionada la ley, en muchos sectores cunde el desconcierto frente a los verdaderos alcances de la convergencia. Inicialmente porque si se atiende al nombre del proceso, lo ofrecido en realidad no se parece en nada a una convergencia, y sí en todo a una adopción, lo cual supone por lo menos una burla al sentido de la ley, pero algo que a nadie parece importarle, y mucho menos al gobierno, el cual ha seguido adelante, obviando este “nimio” detalle.

En segundo lugar, porque en Colombia se ha avanzado en un proceso de adopción que en la región no tiene antecedentes: se decidió adoptar el modelo pleno aún para las empresas medianas, y el de IFRS para pymes para nuestras correspondientes empresas, sin tener en cuenta las notorias diferencias que existen aun entre las pymes europeas y norteamericanas y las nuestras. Temas que han sido objeto de muy poco debate en la industria contable colombiana.

Por otra parte, también es pasmosa la lentitud de los cambios en el seno de los sistemas educativos contables en Colombia; sin tener la evidencia para hacer afirmaciones rotundas, sí se percibe una superficialidad en la comprensión del proceso de estandarización, una persistencia en modelos de enseñanza tradicionales, enfocados en la memorización de la norma y en la dinámica de los registros, antes que en la comprensión de los contextos y

los determinantes de las valoraciones en el nuevo contexto; potencialmente hay un déficit en las áreas de matemáticas y estadística y una ausencia (que ya es tradicional) de la teoría contable.

En tercer lugar, la forma como los profesionales han interiorizado la norma: no es anormal encontrar en el medio contadores que suponen que todo se resuelve con un entrenamiento de unas cuantas horas y la aplicación de un nuevo marco de registro, o incluso algunas ofertas de “pasamos contabilidades a IFRS en una semana”, ignorando que el tema requiere que se permee a toda la organización y obviamente a todo su personal. Pero ésa es una actitud que prospera con preocupación, sin que por otro lado las autoridades regulatorias (especialmente el CTCP) hayan tomado cartas en el asunto.

Estos efectos han llevado en conjunto a un evidente retraso en el proceso de adopción, y a errores en dicho proceso, como por ejemplo las altas exigencias en materia de revelación para pymes, sin que ello haya causado algún tipo de análisis, más allá de imponer (sin saber cómo o cuándo) la adopción del estándar, algo que seguramente los pequeños y medianos empresarios nacionales aún no saben que tienen que cumplir, y sin una institucionalidad que sea capaz de orientar este proceso, el horizonte no es claro para la adopción plena propuesta por el Consejo Técnico.

El tema central de esta edición de la Revista Activos presenta un conjunto de trabajos que reflexionan sobre los impactos de la adopción de IFRS en diversos campos de la economía colombiana, ambos resultado de sendos trabajos de grado de estudiantes de la Universidad Santo Tomás: “El rol de la Contabilidad de Coberturas en la empresa moderna, desde el modelo IASB para pymes de Gustavo Duque Gutiérrez, y Caso de aplicación NIIF 3 a la fusión Banco de Bogotá y Megabanco” de María Alexandra Hernández Hincapié. Estos son trabajos que brindan indicios sobre temas que hasta el momento no son muy conocidos en el medio de la industria contable colombiana.

Los mencionados trabajos son complementados con el del profesor Raúl Arrarte: “Nuevos postulados en la contabilidad mundial”, en el cual se hace un recorrido por los cambios fundamentales que sufren los sistemas contables en la región como resultado de los procesos de adopción y adaptación al modelo IFRS.

La revista se complementa con documentos que presentan discusiones muy importantes en el medio académico: en la sección coyuntura aparece el artículo “Tolerancia de los estudiantes de pregrado ante los comportamientos desviados en el aula de clase: un estudio comparativo” de Jorge Luis Avellaneda Suárez, en el cual se presenta un análisis profundo sobre un conjunto de prácticas estudiantiles consideradas no apropiadas, e incluso ilegales, las cuales hacen parte de la vida cotidiana en el aula: copia, plagio, suplantación, etc., son analizadas por el autor a partir de una indagación empírica que abre interesantes caminos de reflexión sobre estos fenómenos.

Una propuesta sumamente interesante es la contenida en la sección de investigación formal, en la cual, con el artículo “La planeación y el presupuesto como sistemas simbólicos articulados a los procesos de resistencia campesina: análisis de una organización a partir de los referentes teóricos de Pierre Bourdieu”, Juan David Cardona Hernández y Yuliana Hinestroza Rojas hacen una magistral interpretación de los conceptos de poder simbólico contenidos en el trabajo de Bourdieu y los aplican a las dimensiones de comprensión del presupuesto de una organización campesina, con el fin de señalar cómo el presupuesto no es solamente una dimensión técnica, sino que ésta realmente expresa las intenciones de las organizaciones y su objetivo social.

Finalmente aparecen en esta sección dos documentos que abordan temas importantes de política pública: “Impuesto al Valor Agregado y pobreza en Colombia: 1999-2009” de Ruth Patiño y Orlando Parra, documento que corresponde a una versión de su trabajo de grado como Magíster en Economía, en el cual desarrollan un análisis sobre los impactos que el sistema tributario (particularmente el IVA) tiene en el desarrollo de las variables de la pobreza en Colombia.

En el trabajo de Sandra Barrios y Daniel Castro titulado “Enfermedades huérfanas, el olvido hecho ley”, se analiza la problemática del sistema de salud colombiano y particularmente el de aquellas enfermedades de alto costo que no están cubiertas por el sistema de salud colombiano, llevando incluso a un interrogante sobre la igualdad real de los ciudadanos y los retos para la construcción de una democracia sólida.

Esta edición, como pretendemos que sea costumbre, se cierra con una adición literaria, que esta vez está a cargo de un autor anónimo, quien aportó un cuento corto titulado “La Tinta Roja”.

Esperamos que para ustedes, queridos lectores, esta edición sea de su total complacencia.

Gloria Valero
Jairo Bautista
Editores Revista *Activos*

Editorial

After five years of convergence, a necessary turning point

Following the adoption of Law 1314 in 2009, a major shake-up was expected in all areas of the accounting industry: professionals, teachers, students, businesspeople and regulators who waged for an intense transformation process, not only on the standards that govern the production of accounting information, but also educational spaces, training and the response of businesspeople on the issue.

After five years of enacting the law, in many sectors there is confusion about the real extent of the convergence. Initially because if you stick to the name of the process, what is actually offered does not look at all like a convergence, and it does to an adoption, which means at least a mockery to the meaning of the law, but something nobody seems to care about, much less the government, who has continued on ignoring this “insignificant” detail.

Secondly, because Colombia has been progressing in a unprecedented process of adoption in the region: it was decided to adopt the full model even for medium-size companies, and the IFRS for SME's for our respective companies, regardless the existing notorious differences between European and North-American SME's and ours. Issues that have had little discussion in the Colombian accounting industry.

Furthermore, it is also astonishing the slowness of changes within the accounting education systems in Colombia; without having the evidence to draw firm conclusions, it is perceived a superficiality in the understanding of the standardization process, a persistence in traditional teaching models focused in memorizing standards and the dynamics of the records, rather than understanding contents and determinants of valuation in the new context; potentially there is a deficit in the areas of mathematics and statistics and an absence (which is already customary) in the accounting theory.

Thirdly, the way professionals have internalized the standard: it is not unusual to find in the circle accountants who assume that everything is solved with a couple hours of training and the application of a new framework of records, or even some offers of “we pass accounting to IFRS in one week”, ignoring that the subject requires permeating the entire organization and of course all its staff. But that is an attitude that is growing with concern, without regulatory authorities (especially the CTCP –Technical Board of Public Accounting) acting on the matter.

These effects have led jointly to an obvious delay in the process of adoption, and errors in such process, for instance the high demands on the subject of disclosure for SME's, without having made any type of analysis, beyond imposing (without knowing how or when) the adoption of the standard, something that surely national small and medium entrepreneurs still do not know they have to comply with, and without an institutionality capable of guiding this process the horizon is not clear for the full adoption of the proposal by the Technical Board.

The main theme of this edition of the Activos Journal presents a set of works that reflect on the impact of the adoption of the IFRS in several fields of the Colombian economy, both resulting from thesis of students from the Santo Tomás University: “*The role of Hedge Accounting in modern business, from the IASB model for SME's*” by Gustavo Duque Gutiérrez, and “*Application of a case NIIF 3 to the Banco de Bogota and Megabanco merger*” by María Alexandra Hernández Hincapié. These works provide evidence of issues that so far are not well known in the circles of the Colombian accounting industry.

The above papers are complemented with one by Professor Raúl Arrarte: “*New postulates in worldwide accounting*”, which shows fundamental changes suffered by accounting system in the region as a result of the process of adoption and adaption to the IFRS model.

The journal is complemented with documents that have very important discussions in the academic circle: in the juncture section is the

article “*Tolerance of undergraduate students to deviant behavior in classroom: a comparative study*” by Jorge Luis Avellaneda Suárez, which presents an in-depth analysis about a series of student practices considered inappropriate, and even illegal, which are part of everyday life in the classroom: cheating, plagiarism, impersonation, etc., that are analyzed by the author from an empirical inquiry that opens up interesting roads of reflection on these phenomena.

A very interesting proposal is included in the formal research section in which with article “*Planning and budgeting as symbolic systems articulated to the peasant resistance processes: analysis of an organization from the theoretical reference of Pierre Bourdieu*”, Juan David Cardona Hernández and Yuliana Hinestroza Rojas make a masterly interpretation of the concept of symbolic power included in the work of Bourdieu and apply them to the dimensions of understanding the budget of a peasant organization, in order to point out how the budget is not only a technical dimension, but that it truly shows the intentions of the organizations and their corporate purpose.

Finally in this section appear two documents that approach important subjects of public policy: “*Value Added Tax and poverty in Colombia: 1999-2009*” by Ruth Patiño and Orlando Parra, document that correspond to a version of their Master’s Degree in Economy thesis, in which they elaborate an analysis of the impact tax system (specifically VAT) has in the development of variables of poverty in Colombia.

In the works by Sandra Barrios and Daniel Castro entitled “*Orphan diseases, oblivion made law*” analyzes the problems of the Colombian healthcare system and particularly those high-cost illnesses that are not covered by the healthcare system, leading even to a question about the real equality of citizens and the challenges for building a strong democracy.

This edition, as we intend to make into a practice, closes with a literary addition, this time by an anonymous author, who contributed with a short story entitled “*The Red Ink*”.

We hope that for you, dear readers, this edition is to your full satisfaction.

Gloria Valero
Jairo Bautista
Editors *Activos* Journal

Éditorial

Après cinq années de convergence, un tournant nécessaire

Suite à l'adoption de la loi 1314 en 2009, on attendait un grand changement dans tous les domaines de l'industrie de la comptabilité : professionnels, enseignants, étudiants, hommes d'affaires et organismes de réglementation ont opté pour un intense processus de transformation, non seulement des règles qui régissent la production de l'information comptable, mais aussi les espaces éducatifs, de capacitation et la réponse des employeurs face au sujet.

Cinq ans après avoir approuvé la loi, dans de nombreux secteurs se répand la confusion face à la portée réelle de la convergence. Au départ, parce que si elle est conforme au nom du processus, ce qui est proposé en réalité ne se ressemble en rien à une convergence mais à une adoption, ce qui suppose au moins une parodie au sens de la loi, mais quelque chose qui n'intéresse personne et beaucoup moins le gouvernement, qui a continué à ignorer ce détail «trivial».

Deuxièmement, parce qu'en Colombie on a fait des progrès dans un processus d'adoption d'une loi qui n'avait jamais été pratiqué dans la région: on a décidé d'adopter le modèle même pour les entreprises de taille moyenne, et les IFRS pour les PME pour nos sociétés respectives, sans tenir compte des différences évidentes entre les PME européennes, celles d'Amérique du Nord et les nôtres. Ces sujets ont fait l'objet de peu de débats dans l'industrie comptable colombienne.

En revanche, c'est aussi stupéfiant la lenteur des changements au sein des systèmes éducatifs de comptabilité en Colombie ; sans avoir de preuves pour faire des déclarations catégoriques, on ressent une compréhension superficielle de la procédure de normalisation, une persistance dans les modèles traditionnels d'enseignement axés sur la mémorisation de la norme et sur la dynamique des dossiers plutôt que sur la compréhension des contextes et

des déterminants des évaluations dans le nouveau contexte; il y a un déficit potentiel dans les domaines des mathématiques et des statistiques et une absence (ce qui est traditionnel) de la théorie comptable.

Troisièmement, la façon dont les professionnels ont intériorisé la norme: c'est normal de trouver dans le milieu des comptables ceux qui supposent que tout est résolu avec quelques heures de formation et la mise en œuvre d'un nouveau cadre de registre ou même des propositions telles que «on passera la comptabilité aux normes IFRS en une semaine», en ignorant que le sujet exige que toute l'organisation soit impliquée et bien évidemment tous ses collaborateurs. Mais c'est une attitude qui se développe avec inquiétude, sans que d'autre part les autorités (surtout le CTCF) prennent les choses en main.

Ces effets dans leur ensemble ont mené à un retard clair dans le processus d'adoption de la loi et à des erreurs dans ce processus, comme par exemple les hautes exigences en matière de divulgation pour les PME, sans que cela ait incité aucune sorte d'analyse, au-delà d'imposer (sans savoir quand ni comment) l'adoption de la loi; quelque chose que sûrement les petites et moyennes entreprises nationales ne savent pas encore qu'elles doivent respecter, et sans un cadre institutionnel capable d'orienter ce processus, l'horizon n'est pas clair pour l'adoption totale de la loi proposée par le Conseil technique.

Le thème central de cette édition de la revue *Activos* présente une série d'ouvrages qui parlent sur les répercussions de l'adoption des IFRS dans divers secteurs de l'économie colombienne. Elles sont le résultat de la monographie d'étudiants de l'Université Santo Tomás: «Le rôle de la comptabilité de couverture dans l'entreprise moderne, depuis le modèle IASB pour les PME» de Gustavo Duque Gutiérrez et «Cas d'application d'IFRS 3 à la banque Banco de Bogota et la banque Megabanco » de María Alexandra Hernández Hincapié. Ce sont des monographies qui fournissent des preuves sur des sujets qui ne sont pas très connus dans le milieu de l'industrie comptable colombienne jusqu'à présent.

Les monographies mentionnées sont complétées par un ouvrage du professeur Raúl Arrarte: «Les Nouveaux Postulats de la Comptabilité Mondiale», qui fait un voyage à travers les changements fondamentaux qui subissent les systèmes comptables de la région dû aux processus d'adoption et d'adaptation au modèle IFRS

La revue est complétée par des documents qui présentent des discussions très importantes dans le monde académique : dans la section conjoncture on voit l'article « Tolérance des étudiants de premier cycle face aux comportements déviants dans la salle de classe : une étude comparative » de Jorge Luis Avellaneda Suárez, qui présente une analyse approfondie sur un ensemble de pratiques d'étudiants considérées comme inappropriées et même illégales, qui font partie de la vie quotidienne dans la salle de classe : triche, plagiat, supplantation, etc. Ces derniers sont analysés par l'auteur à partir d'une enquête empirique qui ouvre des voies intéressantes de réflexion sur ces phénomènes. Une proposition très intéressante figure dans la section de recherche formelle, dans laquelle avec l'article « La Planification et le Budget comme Systèmes Symboliques Articulés aux Processus de Résistance des Paysans : Analyse d'une Organisation à partir des Référents Théoriques de Pierre Bourdieu », Juan David Cardona Hernández et Yuliana Hinestroza Rojas font une interprétation magistrale des concepts de pouvoir symbolique contenus dans l'ouvrage de Bourdieu. Ils les appliquent aux dimensions de la compréhension du budget d'une organisation paysanne, afin de signaler comment le budget n'est pas seulement une dimension technique, mais il exprime vraiment les intentions des organisations et de leur objectif social.

Finalement apparaissent dans cette section, deux documents qui abordent des questions importantes de politique publique: « La Taxe sur la Valeur Ajoutée et la pauvreté en Colombie: 1999 – 2009 » de Ruth Patiño et Orlando Parra, document qui correspond à une version de leur monographie de maîtrise en sciences économiques, où ils développent une analyse de l'impact de la fiscalité (TVA, en particulier) sur le développement des variables de la pauvreté en Colombie.

Dans le travail de Sandra Barrios et Daniel Castro intitulé «Les Maladies Orphelines, l'oubli Fait Loi» ils analysent la problématique du système de santé colombien et particulièrement de ces maladies de coût élevé, non couvertes par le système de santé, ce qui met en question la véritable égalité des citoyens et les défis pour la construction d'une démocratie solide.

Cette édition, comme nous voudrions que cela devienne une habitude, se ferme avec une addition littéraire, qui cette fois-ci est en charge d'un auteur anonyme, qui a contribué avec un conte court intitulée «L'Encre Rouge». Nous espérons, chers lecteurs, que vous apprécierez cette édition.

Gloria Valero
Jairo Baptiste
Éditeurs Revue *Activos*